



联合国
经济及社会理事会



Distr.
GENERAL
E/CN.4/1987/16/Add.2
2 February 1987
CHINESE
Original: ENGLISH/FRENCH

人权委员会
第四十三届会议
议程项目 11

进一步促进和鼓励人权和基本自由，包括委员会的
工作方案和工作方法问题；在联合国系统内为增进人权
和基本自由的切实享受可供选择的途径、方式和方法

开展人权领域里的新闻活动

秘书长的报告

增 编

导 言

本增编摘要转载了从各国政府以及拉丁美洲和加勒比经济委员会收到的答复，其中载有它们提出的关于加强联合国在人权领域里的宣传活动的建议以及关于教学小册子草稿的意见（E/CN.4/1986/20/Add.1，附件）。

关于加强宣传活动的建议

加拿大

加拿大在其答复中提到它于1984年和1985年向联合国提交的意见，并表示这些宣传活动正在继续。加拿大配合联合国在这一方面所作的努力，保证在加拿大国内散发联合国新闻处所印制的文件。

捷克斯洛伐克

捷克斯洛伐克已将主要国际人权文件翻译成当地语言。这些文件以及其他人权文件也被列入研究国际法和政策的文件汇编中以及类似出版物中。捷克斯洛伐克的传播工具使联合国的活动家喻户晓，该国的教育包括人权教育。执行人权也是司法机构、特殊利益团体以及大众宣传工具的工作范围。

卡塔尔

卡塔尔视听传播工具每年广播、散发和发表现行方案和其他人权材料，以及从联合国驻卡塔尔协调员办事处收到的影片和节目。

关于教学小册子草稿的意见

巴哈马

巴哈马称赞教学小册子草稿编写得很好而且非常有用。然而它表示担心，在需要这种教学的国家里不一定所有学校都会进行这种教学。

白俄罗斯苏维埃社会主义共和国

白俄罗斯苏维埃社会主义共和国表示，教学小册子草稿没有提到直接关系到保障人权进程的一些关键问题，例如有必要制定立法禁止战争宣传并保障生命权利、发展权利、人人参加国家政府机构工作的权利、“荣誉、尊严、人身自由”等不可剥夺的人权受到法院保护的权利。该小册子还应该提到反对严重和大规模侵犯人权的必要性，以及需要制订立法以禁止基于种族、肤色、性别、语言、宗教、社会地位或财产状况、居住地点或其它情况的歧视。

白俄罗斯苏维埃社会主义共和国认为，该小册子还有以下缺陷：它对人权领域里的基本国际协议作了不正确的法律解释；它忽视了一些重要文件，如《公民权利和政治权利国际公约》和《经济、社会和文化权利国际公约》，而夸大了《世界人权宣言》的作用；它没有指出享受所有人权的基础是和平和保护生命权；它几乎没有就研究或解释本着和平和尊重人的精神教育儿童和少年的重要性所需的国际公认文件方面提出任何建议；它忽视了这样的事实，即妨碍享受人权的严重障碍在于存在有组织和大规模侵犯人权的一些国家不遵守国际公约，以及这些国家拒绝加入这些公约；它并没有表明权利和义务之间的有机联系，方法方面的建议和措词完全是西方的模式，有相当一部分词句和术语需要澄清或修正（俄文本第5页、33页、34页、36页和56页），有许多拟议的建议是有问题的。

白俄罗斯苏维埃社会主义共和国认为，目前的教学小册子草稿需要根本的修改。

捷克斯洛伐克

捷克斯洛伐克建议，小册子应该更为强调这样的概念，即最基本的人权是和平权利以及和平生活的权利。它建议，人权教育必须涉及民族解放的问题，而且应该提供关于严重的经济、社会和文化问题方面的资料。它建议将主题同联合国在人权领域里的活动的历史更紧密地联系在一起。应该强调国际合作的重要性。

芬兰

芬兰称赞教学小册子项目。它建议小册子中应该提到教科文组织在这一领域

里的活动。 应该注意到 1974 年教科文组织关于国际谅解、合作与和平方面的教育以及有关人权和基本自由方面的教育的建议；教科文组织人权教学国际大会（1978 年 9 月 12—16 日，维也纳）的建议和以后的后续会议，以及教科文组织关于人权教学的计划。 芬兰还认为，该小册子应该提到国际法以及适用于武装冲突的日内瓦原则。

教廷

教廷认为，教学小册子没有阐述人权的起源和根源。 它建议依照《世界人权宣言》的精神在小册子中列入解释人权是建立在人的尊严基础上的内容。 与权利对应的义务的概念也可以在案文中提到。 教廷还谈到有关言论和信仰自由的章节中没有谈到宗教自由的问题。 对于宗教的所谓“中立”态度可能会导致对于宗教的消极态度。 教廷建议专门编写一章论述宗教自由的性质，另一章论述出于宗教原因的歧视——几百万人民遭到基于宗教原因的歧视。 正是为了这一原因，大会于 1981 年通过了《消除基于宗教或信仰原因的一切形式的不容忍和歧视宣言》。 教学小册子应该提到这一宣言。 它还建议，小册子中的教学游戏应该收在小册子的另一部分中。

它建议对案文作以下修改：

(a) 导言（第 1—3 页）

第 1 页应该说明人权是以人的尊严概念为基础的。 因此这一页第 5 段应该用“人的尊严”而不是“个人”。

(b) 第一章（第 4—10 页）

第 6 页提到“相当的价值”，但是另一形容词，例如“实际的”似乎更合适。

教廷还认为，第 6 页上关于人权学说历史的第 4 段论述某些非常复杂的问题太草率。 这一历史确实是“人权教学的一个必不可少的部分”。 因此应该在草稿中加以更为深入的阐述并予以更多的注意。

(c) 第二章 (第 11 - 33 页)

教廷提出以下意见，目的是为了改进行文：

(一) 世界人权宣言

第 1 条：

应该提到“良心”和“兄弟情谊”，这在人权教学中具有极其重要的意义。

第 5 条：

酷刑不能与“伤害”等同起来，因为家长可以正当地惩罚其子女因而造成伤害，但其子女不能够声称他是酷刑的受害者。

第 6 条：

普通文本给人的印象是限制了原文条款的范围，原文条款提到“在法律面前的人格”，而不是一般保护。

第 16 条：

“一个人不分男女，一旦成年便有结婚的权利”的提法应该通过提到国家法律的规定使之语气缓和。宗教对于成立家庭的权利“不应该具有任何影响”的提法也难以以为许多信徒所接受而且不符合原来条文的精神。

另外，根据这一条的原文措词，应该提到家庭在社会中所发挥的基本作用。

第 18 条：

这一条规定人人有权信奉他自由选择的宗教，这一条的措词应该考虑到关于信徒参加其宗教的资格的规则。

第 25 条：

原文不只是提到婴儿“出生时”有权受到保护，而是提到“母亲和儿童”有权享受特别照顾和协助。

第 29 条:

其他人“使你得以发展你的个性”的提法太绝对。
可以改成:“同其他人一起使你可以和谐地发展你的个性”。

第 30 条:

为了忠实于原文,应该在“做出有损于”之前加上
“由于误解”一词。

(二) 儿童权利宣言

原则 2:

每一个儿童的生活中都存在问题,在某种意义上来说,存在问题是健康的,因为这些问题可以有助于培养性格。在法文文本中,应该同原文一样使用“normale”一词。还应该提到智力、道德和精神方面的个性发展。

原则 4:

为了忠实地保持原文的显著特点,应该在通俗文本中加上“甚至在出生以前也得到保护”字眼,因为这是“产前照料”的真正含义,另外也是宣言序言部分第 3 段所肯定的。

原则 7:

应该加上一段,明确规定教育儿童的责任首先在于其父母。

原则 9:

“个人有权不受到伤害”的提法非常含糊不清。“并在成年之前不被雇佣做工”的提法应该用以原文为基础

的以下词句加以解释：“或被迫从事妨碍你的身心或道德发展的任何职业”。

(d) 第三章（第34—67页）

教廷完全了解论述这些敏感问题的困难，然而这些敏感问题确是值得讨论。问题是，如果学生被问到如何考虑例如自杀、杀人、战争、死刑和无痛致死等问题时，而不给他们可以解释生命权及其所有含义的可靠资料，他们就可能被引入歧途而不是得到教育。这再一次提出了人权的基础的问题，案文中正确地承认：“在没有规定的解决方法的情况下（例如在宗教方面），寻找答案可能象将海蜇塞进鸽笼一样。寻求某种以人道方式对待所有人的强有力的、无可非议的论证。那就是人权”。

正如前面所提到的那样，这一章涉及言论和信仰自由，但是令人遗憾的是，它并没有论述宗教自由的问题。另外“慈善”的定义太简单化因而使这一概念失去意义（第53页）。

在歧视一节中（第56页，第1段，第1、2行），应该在“人人都是平等的”前面加上“在尊严方面”。

正如前面所表明的那样，这一节应该有一分节论述基于宗教原因的歧视问题。

(e) 参考材料

教廷建议列入下列文件：“正义与和平”主教委员会1975年出版并翻译成几种语言的“教会和人权”。

苏维埃社会主义共和国联盟

苏联在其答复中说，从法律角度来说，小册子对于人权领域里的基本国际协议的解释是错误的。苏联认为小册子夸大了《世界人权宣言》的作用。苏联表示，

其它文件更为重要因而应该提到。 这些文件包括各项国际人权公约，它们论述了各项权利，如工作权利、住房权利、休息和休闲权利、免费教育权利、医疗和社会援助权利、得到文化的权利、参与科学进步并享受其利益的权利。 它建议，小册子的一个目的应该是表明所有国家都执行这些公约的重要性。 它说，小册子的作者还忽视了最重要的人权——生命权。 小册子不仅应该提到权利还应该提到义务。 苏联认为这一小册子显示了西方的偏见。 苏联认为一些教学游戏是会使人误解的。 它还认为这本书没有适当地强调以和平的精神进行教育。 苏联还认为，这本小册子没有论及一些关键问题，例如反对严重和大规模侵犯人权的斗争、禁止战争宣传的立法、生命权利、发展权利、人人参加政府工作的权利、受到法院保护的权利以及禁止歧视。 因此苏联认为这本小册子需要进行根本的修改。

拉丁美洲和加勒比经济委员会

拉加经委会推荐这个小册子，并赞扬了其中的某些方面。 它建议在小册子上加上一个清单，其中列出可以向教师和学生以及公众提供资料 and 材料的负责人权的国家和国际机构的地址。 小册子一旦达成最终的文本，其使用应该扩大到非正式教育水平。

XX XX XX XX XX